

## Ассамблея государств-участников

Distr.: General  
9 July 2004  
RUSSIAN  
Original: English

### Третья сессия

Гаага

6-10 сентября 2004 года

## Выборы членов Бюджетно-финансового комитета

### Записка Секретариата

1. На своем 5-м заседании, состоявшемся 12 сентября 2003 года, Ассамблея государств-участников постановила, что выборы шести членов Бюджетно-финансового комитета будут проводиться на третьей сессии Ассамблеи, которая состоится 6-10 сентября 2004 года.
2. Бюджетно-финансовый комитет был учрежден Ассамблеей государств-участников в соответствии с ее резолюцией ICC-ASP/1/Res.4 от 3 сентября 2002 года. Круг полномочий Комитета изложен в приложении к этой резолюции, в которую были внесены поправки резолюцией ICC-ASP/2/Res.5 от 12 сентября 2003 года.
3. Процедура назначения и выборов членов Комитета определена Ассамблеей государств-участников в ее резолюции ICC-ASP/1/Res.5 от 3 сентября 2002 года и изменена в соответствии с резолюцией ICC-ASP/2/Res.4 от 12 сентября 2003 года. В соответствии с пунктом 6 резолюции ICC-ASP/1/Res.5 при выдвижении кандидатур конкретно указывается, в какой мере кандидат отвечает требованиям пункта 2 резолюции ICC-ASP/1/Res.4, т.е. в какой мере он является экспертом из государства-участника, имеющим признанный на международном уровне авторитет и опыт решения финансовых вопросов.
4. Распределение мест среди региональных групп для целей первых выборов было определено в пункте 8 резолюции ICC-ASP/1/Res.5 следующим образом:
  - два места группе африканских государств;
  - два места группе азиатских государств;
  - два места группе восточноевропейских государств;
  - два места группе государств Латинской Америки и Карибского бассейна;
  - четыре места группе западноевропейских и других государств.
5. В соответствии с требованием пункта 9 резолюции ICC-ASP/1/Res.5 прилагаются все усилия для выбора членов Комитета консенсусом на основе рекомендации Бюро. Вынося свою рекомендацию, Бюро должно проконсультироваться с региональными группами. Согласно пункту 10, в отсутствие консенсуса выборы членов Комитета являются вопросом существа и поэтому подпадают под требования пункта 7(а) статьи 112 Римского статута, который гласит:

«7. Каждое государство-участник имеет один голос. Предпринимаются все усилия для достижения решений на основе консенсуса в Ассамблее и в Бюро. При невозможности достижения консенсуса, если иное не предусмотрено в Статуте:

а) решения по вопросам существа должны утверждаться большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании при условии, что абсолютное большинство государств-участников обеспечивает кворум для голосования».

6. В соответствии с пунктом 11 резолюции ICC-ASP/1/Res.5 выборы проводятся тайным голосованием. Однако данное требование может не соблюдаться в том случае, если число кандидатов соответствует числу подлежащих заполнению мест, или в отношении кандидатов, поддерживаемых соответствующими региональными группами, если только какая-либо делегация не обращается с конкретной просьбой о проведении голосования в связи с данными выборами.

7. В соответствии с пунктом 12 резолюции избранными считаются кандидаты от каждой региональной группы, которые получают наибольшее число голосов, составляющих большинство в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании государств-участников, при том условии, что кворум для голосования составляет абсолютное большинство государств-участников.

8. В результате жребия, проведенного 12 сентября 2003 года в соответствии с пунктом 13 резолюции ICC-ASP/1/Res.5, срок полномочий истечет 21 апреля 2005 года для следующих членов Комитета, перечисленных в алфавитном порядке:

г-на Эдуардо Гальярдо Апарисио (Боливия);

г-на Питера Ловелла (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии);

г-на Джона Ф.С. Муванги (Уганда);

г-на Карла Пашке (Германия);

г-на Мишель-Этьена Тильманса (Бельгия);

г-жи Инны Штейнбуки (Латвия).

9. В соответствии с решением Ассамблеи государств-участников, принятым на 5-м заседании ее второй сессии 12 сентября 2003 года, был установлен срок для выдвижения кандидатур - с 1 марта 2002 года по 30 июня 2004 года. По состоянию на последнюю дату было выдвинуто семь кандидатур.

10. Из семи кандидатур две были представлены от группы африканских государств, одна - от группы восточноевропейских государств, одна - от группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна и три - от группы западноевропейских и других государств.

11. В соответствии с пунктом 7 резолюции ICC-ASP/1/Res.5 список всех выдвинутых кандидатов в алфавитном порядке и сопроводительные документы представлены в приложении к настоящей записке.

## Приложение

[Подлинный текст на английском  
и французском языках]

### Перечень кандидатов в алфавитном порядке (включая данные о профессиональной квалификации)

#### Содержание

	<i>Имя и гражданство*</i>	<i>Стр.</i>
1.	Гальярдо Апарисио, Эдуардо Э. (Боливия) .....	4
2.	Диарра, Мамаду (Сенегал) .....	6
3.	Ловелл, Питер (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) .....	8
4.	Муванга, Джон Ф.С. (Уганда) .....	10
5.	Пашке, Карл (Германия) .....	15
6.	Штейнбука, Инна (Латвия) .....	17
7.	Тильманс, Мишель-Этьен (Бельгия) .....	21

---

\* Также государство, выдвинувшее кандидатуру, если не указано иное.

## 1. Гальярдо Апарисио, Эдуардо Э. (Боливия)

[Подлинный текст на  
английском языке]

### Вербальная нота

Посольство Республики Боливия свидетельствует свое уважение Постоянному Секретариату Ассамблеи государств-участников Римского статута и имеет честь сообщить о том, что правительство Боливии приняло решение выдвинуть кандидатуру г-на Эдуардо Э. Гальярдо Апарисио на переизбрание в состав Бюджетно-финансового комитета Международного уголовного суда на выборах, которые состоятся в ходе третьей сессии Ассамблеи государств-участников в Гааге 6-10 сентября 2004 года.

Г-н Гальярдо является боливийским профессиональным дипломатом, который обладает знаниями и опытом в финансовой и административной областях деятельности Международного уголовного суда и который участвовал в сессиях Бюджетно-финансового комитета, проходивших в Нью-Йорке и Гааге.

Кроме того, г-н Гальярдо являлся делегатом Боливии в Пятом комитете (по бюджету и финансам) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в 1999-2001 годах и активно участвовал в переговорах по бюджетным вопросам и вопросам, касающимся взносов, в рамках Организации Объединенных Наций. Одновременно он являлся – до января 2004 года – делегатом Боливии во Втором (экономическом) комитете Генеральной Ассамблеи.

К настоящему прилагается биография г-на Эдуардо Э. Гальярдо Апарисио.

...

### Профессиональная аттестация

Место и дата рождения: Ла-Пас, Боливия, 9 сентября 1971 года.

Высшее образование: 1997-1999 годы – степень магистра в области международных экономических и интеграционных отношений – CIDES-UMSA. Высший университет Святого Андрея, Ла-Пас, Боливия.

1994-1996 годы – международные и дипломатические отношения. Дипломатическая академия Боливии.

1989-1993 годы – степень бакалавра экономики. Высший университет Святого Андрея, Ла-Пас, Боливия.

1989-1984 годы

Трудовая деятельность: 2003-2004 годы – член Бюджетно-финансового комитета Международного уголовного суда, Нью-Йорк и Гаага.

1999-2001 годы – делегат Боливии в Пятом комитете (бюджетно-финансовом) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, Нью-Йорк.

1999 год – январь 2004 года – делегат Боливии во Втором комитете (экономическом) Генеральной Ассамблеи, Нью-Йорк.

2000-2001 годы – делегат Боливии в Экономическом и Социальном Совете Организации Объединенных Наций.

Другая деятельность: 1998-1999 годы – Министерство иностранных дел и культуры Боливии. Генеральный директор по делам секторов, ответственный за статистические и экономические вопросы, переговоры по соглашениям о двойном налогообложении и содействии инвестициям.

1996-1998 годы – Министерство иностранных дел и культуры Боливии. Управление по вопросам развития экспорта - сотрудник, занимающийся вопросами развития экспорта.

1996-1999 годы

Языки: испанский и английский.

## 2. Диарра, Мамаду (Сенегал)

[Подлинный текст на  
английском языке]

### Вербальная нота

Постоянное представительство Сенегала при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Директору Секретариата Ассамблеи государств участников Римского статута Международного уголовного суда и в связи с его вербальной нотой № ICC-ASP/3/CBF/N от 31 марта 2004 года, касающейся предстоящих выборов шести членов Бюджетно-финансового комитета, которые должны состояться на третьей сессии в 2004 году, имеет честь представить кандидатуру г-на Мамаду Диарра, технического консультанта Генерального секретариата Министерства иностранных дел.

К настоящему прилагается его биография.

...

[Подлинный текст на английском  
и французском языках]

### Основные анкетные данные

Дата рождения:	5 июня 1948 года
Место рождения:	Тиес/Сенегал
Гражданство:	Сенегал
Пол:	Мужской
Гражданское состояние:	женат, имеет четырех детей (в возрасте от 24 до 32 лет)
Награды:	рыцарь «Почетного ордена» (Сенегал, 1983 год) орден «Сияние солнечных лучей» Священного Сокровища (Япония, 1988 год)

### Образование

2000 год:	магистр бизнеса (финансы), Лондонский бизнес-колледж, Лондон, Соединенное Королевство. Основные предметы: теория денег, маркетинговая коммуникация, управленческий учет, планирование людских ресурсов, прогрессивный международный маркетинг, тематические исследования, корпоративное планирование, исследовательские методы, финансовое управление, компьютерные концепции.
1969-1971 годы:	диплом по административным и дипломатическим дисциплинам: Национальная школа администрации, Дакар, Сенегал. Основные дисциплины: право и дипломатическая практика. Административное право и государственные финансы.
1956-1969 годы:	диплом бакалавра наук.

### Трудовая деятельность

- 2000 год – н.вр.: советник по административным и финансовым вопросам Генерального секретаря Министерства иностранных дел, Дакар.
- 1994-2000 годы: экономический советник Посольства Сенегала в Лондоне (Соединенное Королевство) по вопросам развития торговли и туризма и другим аспектам двустороннего сотрудничества.
- 06.1993-12.1993: директор администрации и финансов Министерства иностранных дел (Дакар) по надзору за работой административной, финансовой и бухгалтерской служб Министерства иностранных дел.
- 1991-1993 годы: заместитель директора администрации и финансов, начальник бюджетно-финансового отдела Внешних служб Министерства иностранных дел.
- 1987-1991 годы: экономический и финансовый советник Посольства Сенегала в Токио, Япония. Занимался вопросами двустороннего сотрудничества, содействия развитию торговли и туризма и отношений с НПО. Являлся также финансовым советником Посольства.
- 1985-1987 годы: первый секретарь по финансовым вопросам Посольства Сенегала в Эр-Рияде (Саудовская Аравия). В его круг ведения входили отношения с Саудовским фондом развития и Исламским банком.
- 1981-1985 годы: начальник финансового отдела Министерства иностранных дел Дакар, (Сенегал). В его задачи входило бюджетно-финансовое управление центральными и внешними службами Министерства иностранных дел.
- 1979-1981 годы: первый секретарь по финансовым вопросам Посольства Сенегала в Киншасе (Заир).
- 1974-1979 годы: первый секретарь по финансовым вопросам Посольства Сенегала в Аддис-Абебе (Эфиопия). Представлял Посольство в составе Консультативного комитета ОАЕ по бюджету и финансам и Исполнительного комитета ООН/ЭКА.
- 1971-1973 годы: младший сотрудник, затем начальник отдела международных конвенций и соглашений Министерства иностранных дел, Дакар (Сенегал), начальник отдела Америки.
- 01.06.1970: стажер в Министерстве иностранных дел и Министерстве финансов.

### 3. Ловелл, Питер (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)

[Подлинный текст на  
английском языке]

#### Вербальная нота

Имею честь сослаться на ноту ICC-ASP/3/CBF/N и сообщить вам о том, что Соединенное Королевство приняло решение выдвинуть кандидатуру г-на Питера Ловелла на переизбрание в состав Бюджетно-финансового комитета Международного уголовного суда в ходе выборов, которые должны состояться на третьей сессии Ассамблеи государств-участников в сентябре 2004 года в Гааге.

К настоящему прилагается биография г-на Ловелла.

...

(Подпись) Сэр Колин Бад  
Посол Соединенного Королевства в Нидерландах

#### Профессиональная аттестация

Что касается требования о том, что кандидаты должны быть признанными на международном уровне экспертами, обладающими авторитетом и опытом в решении финансовых вопросов, то я хотел бы обратить внимание на тот факт, что, будучи Директором Финансового департамента Судебной службы Англии, г-н Ловелл отвечает за надзор за исполнением бюджета в размере 1,3 млрд. долл. США. Работая на различных постах, он приобрел богатый опыт управления судебными органами и финансирования их деятельности и активно участвовал в реформах посредством совершенствования процессов управления ресурсами и исполнения бюджета. Он успешно работал в составе Бюджетно-финансового комитета с момента его создания в 2003 году.

Дата рождения: 25 июня 1953 года

#### Служебное резюме

На протяжении всей своей карьеры г-н Питер Ловелл занимался финансовым управлением и планированием как на уровне штаб-квартиры, так и групповом уровне в Судебной службе. Имеет большой опыт работы в суде короны, судах графств и Высоком суде. Успешно занимался реформированием процессов управления ресурсами и составления бюджета, реструктуризацией финансовых функций на стадии формирования учреждений и проведением обзоров управленческой структуры, заключением крупных контрактов в рамках инициативы частного финансирования/внешнего подряда на оказание широкого круга финансовых услуг и услуг в области информационной технологии. Выдвинул несколько ключевых инициатив в рамках внедрения бухгалтерского учета и составления бюджета, включая перестройку Отдела ресурсов и планирования.

Представлял Судебную службу на различных семинарах и встречах с участием представителей международных юрисдикций (включая Содружество, Южную Америку и страны, стремящиеся вступить в Европейский союз (ЕС), например, Польша, Латвия, Чехословакия, Колумбия, Венгрия, бывшая Югославия, Индонезия), посвященных



финансовому управлению и организации. В 2002 году посетил Болгарию перед началом осуществления проекта Европейского союза PHARE читал в Королевском институте государственной администрации лекции о финансовом управлении и реформе судебных органов с участием представителей Руанды, Кипра и Омана, участвовал в совместной с министерством юстиции России программе и в нескольких встречах, посвященных вопросам судопроизводства в восточноевропейских государствах, от Британской ассоциации для Центральной и Восточной Европы. В настоящее время поддерживает рабочие отношения с Ассоциацией судей Словакии. С 2003 года является членом Бюджетно-финансового комитета Международного уголовного суда.

### **Соответствующий служебный опыт**

Октябрь 2002 года - по настоящее время: Директор Финансового департамента. Отчитывается перед Главным исполнительным и судебным служебным советом по всем финансовым вопросам (бюджет в размере 850 млн. фунтов стерлингов), включая распределение бюджетных средств для выполнения задач, поставленных правительством, открытие счетов, консультирование и инвестиционная оценка программ модернизации и установление размеров гонораров для покрытия издержек гражданских судов.

Октябрь 2001 года - октябрь 2002 года: управляющий Полевой службой. Отвечал за распределение ресурсов (400 млн. фунтов стерлингов) по областям деятельности судов и постановкой организационных задач. Текущий мониторинг финансовой и оперативной деятельности, включая консультации с судебными органами по вопросам финансирования судебной системы.

Ноябрь 1999 года - октябрь 2001 года: заместитель Директора Финансового департамента, Судебная служба. Выделение ассигнований бюджетным подразделениям, мониторинг финансовой и предпринимательской деятельности. Передал финансовые функции Судебного финансового управления от государственного попечителя Судебной службе. Управлял внешнеподрядными программами и группами по вопросам подготовки к переходу на евро.

Ноябрь 1997 года - ноябрь 1999 года: распорядитель Программы Системы управления финансовой информацией (АРАМИС). Общее управление программой «Частная финансовая инициатива (АРАМИС)/Внешний подряд» Руководил процессом составления финансовых отчетов «Оракл». Создал систему регулирования текущей деятельности. Проводил обзор структуры общего управления системой «АРАМИС» и создал группу по контролю за оказанием услуг. Составлял и контролировал исполнение бюджета (в размере порядка 14 млн. фунтов стерлингов). Внедрил централизованную систему голосования и оплаты правовой помощи, включая судебные гонорары и сотрудников, получающих гонорары.

Декабрь 1992 года - ноябрь 1997 года: Отдел ресурсов и планирования. Составление планов расходования средств Судебной службы. Распределение ресурсов среди бюджетных подразделений. Разработал методику распределения ассигнований с увязкой статей расходов и запланированной деятельности. Контроль за исполнением. Составил первый план работы Судебной службы, когда ей был предоставлен статус учреждения. Разработал пересмотренные финансовые функции для обзора управленческой структуры, обеспечивающего согласование с точки зрения финансовой ответственности и отчетности.

#### 4. Муванга, Джон Ф.С. (Уганда)

[Подлинный текст на  
английском языке]

##### Письмо

Имею честь настоящим сообщить о том, что правительство Уганды приняло решение выдвинуть кандидатуру Генерального аудитора г-на Джона Муванги на переизбрание в состав Бюджетно-финансового комитета Международного уголовного суда.

...

(Подпись) МД Семамбо Калема  
Министерство иностранных дел

##### Анкетные данные

Дата рождения:	10 января 1956 года
Гражданство:	Уганда
Профессиональная квалификация:	член Ассоциации дипломированных сертифицированных бухгалтеров, ФДСБ Соединенного Королевства, член правления Института сертифицированных государственных бухгалтеров Уганды, СГБ
Нынешняя должность:	Генеральный аудитор Уганды

##### Опыт работы

Получил диплом бухгалтера в декабре 1979 года в Великобритании и в феврале 1980 года поступил на работу в лондонское отделение компании «Куперс энд Лайбранд» (известной теперь под названием «ПрайсУотерхаусКуперс»). Проработав два с половиной года в лондонском отделении этой компании («Куперс энд Лайбранд»), семь лет в ее отделении в Замбии, а затем три года в отделении в Лилонгве (Малави), приобрел опыт работы на международном и региональном уровне. Во время работы в Замбии и Малави являлся с 1987 года партнером фирмы «Куперс энд Лайбранд». Основные обязанности заключались в обеспечении технического руководства по вопросам аудита, секретариатского обслуживания и налогообложения компаний государственного и частного секторов. В число таких компаний входили финансовые учреждения, фермерские хозяйства, полугосударственные организации, многонациональные корпорации, местные предприятия обрабатывающей промышленности и сферы услуг. В круг обязанностей входили также содействие повышению профессиональных, технических и управленческих навыков сотрудников руководящего звена и разработка соответствующих стандартов профессиональной деятельности. После возвращения в Уганду в 1994 году работал консультантом в рамках проекта Всемирного банка и числился сотрудником казначейства, что позволило расширить опыт благодаря ознакомлению с принципами и навыками бухгалтерского учета, относящимися к работе центрального правительства и местных органов управления. Работая с 1994 года консультантом в рамках проекта Всемирного банка, занимал ряд должностей в правительстве и возглавлял отдел в Управлении бухгалтерского учета, а также представлял Уганду на международном уровне как генеральный бухгалтер. С 1 января 2001 года является Генеральным аудитором Республики Уганда.

##### Послужной список

*С января 2001 года по настоящее время: Генеральный аудитор Уганды*

В качестве Генерального аудитора Республики Уганда мои обязанности заключаются главным образом в эффективном выполнении положения статьи 163 Конституции, которое требует ежегодной подготовки отчета о ревизии государственных счетов Уганды и всех государственных служб, включая суды, центральные и местные органы управления, университеты, государственные корпорации и органы, учрежденные на основании акта парламента. Генеральный аудитор это предусмотренная Конституцией должность, назначение на которую производит президент Уганды с согласия парламента, и штат Генерального аудитора насчитывает 350 человек, большая часть которых являются техническими сотрудниками, работающими в различных районных отделениях Уганды.

*С ноября 1994 года по 31 декабря 2000 года*

Министерство финансов, планирования и экономического развития.

Должности:

- советник по международному аудиту
- исполняющий обязанности руководителя/сотрудник Управления бухгалтерского учета казначейства
- исполняющий обязанности Директора Управления бухгалтерского учета

*С октября 1994 года*

Международный советник по вопросам аудита при министерстве финансов, планирования и экономического развития в рамках проекта управления экономической деятельностью и финансами правительства, осуществляемого благодаря кредиту № 2418-UG MAP Всемирного банка. Ответственный за создание государственного управления внутренней ревизии, включая разработку круга ведения, определение кадровой структуры и составление описания должностных обязанностей, а затем проведение отбора и назначение сотрудников. Был подготовлен также план международного руководства по вопросам аудита.

*С марта 1996 года (по-прежнему в рамках проекта Всемирного банка)*

Выполнение обязанностей руководителя Управления бухгалтерского учета казначейства, подотчетного постоянному секретарю/секретарю казначейства. Обязанности заключались в обеспечении надлежащего управления финансами и контроле за использованием финансов Уганды в соответствии с требованиями Конституции и закона о государственных финансах.

*С сентября 1998 года (по-прежнему в рамках проекта Всемирного банка)*

Выполнение обязанностей Директора Управления бухгалтерского учета министерства после недавно проведенной в нем реорганизации и представление Уганды на международном уровне в качестве генерального бухгалтера. В состав Управления входят Отдел внутренней ревизии, Инспекционный отдел казначейства и Отдел бухгалтерского учета казначейства.

*С ноября 1993 года по август 1994 года*

Партнер-консультант по вопросам управления (аудита) фирмы «Куперс энд Лайбранд», Лусака.

Обеспечение технического руководства по вопросам проведения ревизий, в том числе в качестве партнера, следующих предприятий: Железные дороги Замбии, Национальное строительное общество Замбии, Африканский коммерческий банк, Национальный коммерческий банк Замбии и компания «Чиботе мит корпорейшн лимитид». Годовой валовой доход Железных дорог Замбии превышал 25 млн. долл. США согласно их последним

финансовым ведомостям, а основной капитал превышал 26 млн. долл. США (700 замбийских квачей = 1 долл. США). В число организаций, в которых проводилась ревизия и которые пользовались поддержкой зарубежных доноров, входили Федерация работодателей Замбии, Объединенная церковь Замбии и различные проекты, спонсором которых являлся Университет Замбии.

*С июня 1990 года по июль 1993 года*

Партнер-резидент фирмы «Купер энд Лайбранд», Лилонгве, Малави.

Техническое руководство

Обеспечение технического руководства по вопросам ревизий, секретариатского обслуживания и налогообложения компаний. Крупными клиентами являлись «Инвестмент трейд энд менеджмент корпорейшн» с оборотом свыше 54 млн. малавийских квачей (7 малавийских квачей = 1 долл. США на июнь 1993 года), Совет водного хозяйства Лилонгве (компания коммунального обслуживания, активы которой превышали 187 млн. малавийских квачей), компания «Малтрако лимитид» (филиал «Инвестмент трейд энд менеджмент корпорейшн», занимающийся продажей землеройных машин и грузовиков большой грузоподъемности) и компания .WJ & RL Gulliver., занимающаяся строительством дорог и жилья.

Налогообложение

Деятельность в области налогообложения включала анализ расчетов величины подоходного налога и налоговых деклараций, подготовленных от имени клиентов, и связь с Налоговым управлением для получения утвержденных оценок; предоставление свежей информации, консультаций и рекомендаций клиентам и сотрудникам в связи с событиями и изменениями в налоговом законодательстве.

Управление конкурсной массой

Исполнение обязанностей ликвидатора и управляющего конкурсной массой восьми хозяйств по выращиванию табака.

Административная деятельность

Решение административно-кадровых вопросов в процессе руководства отделением в Лилонгве. Подбор нужного сочетания технических сотрудников и специалистов надлежащей квалификации и уровня для обеспечения наиболее эффективного обслуживания клиентского портфеля фирмы и достижения и поддержания максимально высоких профессиональных стандартов. Одним из важнейших факторов в процессе обеспечения контроля за расходами и окончательного определения и согласования гонораров с клиентами являлось сопоставление фактически затраченного времени на рабочем месте с количеством времени, отведенным для выполнения конкретной работы.

Профессиональная подготовка

Подготовка и повышение квалификации персонала являлись постоянными техническими составляющими оперативного роста эффективности и качества конечной продукции. Обучение в процессе работы (на местах) при проведении ревизий или выполнении иных обязанностей и окончательный анализ по итогам деятельности обеспечивали одновременно надлежащий и постоянный контроль за работой сотрудников и их профессиональную подготовку. Участие и выступления по различным вопросам в ходе внутриорганизационных учебных курсов, проводимых совместно с отделением фирмы в Блантайре, способствовали развитию у сотрудников навыков ревизионной и бухгалтерской работы и общения с людьми, особенно при проведении тематических исследований и занятий с распределением ролей между слушателями.

С отдельными сотрудниками проводился разбор экзаменационных вопросов и примеров во внеклассной, менее формальной обстановке.

*С июня 1989 года по июнь 1990 года*

Партнер (аудит), фирма «Куперс энд Лайбранд», Лусака.

Направлениями работы отделения, в состав которого входили девять партнеров, являлись аудит в вопросах налогообложения, предоставление консультаций по управленческим вопросам, управление конкурсной массой, бухгалтерский учет и секретариатское обслуживание компаний. Мои основные обязанности как одного из партнеров по вопросам аудита заключались в обеспечении технического руководства аудитом и поддержании профессиональных стандартов сотрудников.

Как член национального технического комитета фирмы я активно участвовал в разработке руководящих принципов, касающихся аудита и бухгалтерского учета, а также организации и проведении учебных курсов в рамках фирмы.

*С мая 1987 года по июнь 1989 года*

Партнер, фирма «Куперс энд Лайбранд», Китве, Замбия.

В качестве партнера по общим вопросам я занимался вопросами аудита, налогообложения и секретариатского обслуживания компаний и совершенствованием системы бухгалтерского учета фирмы, а также способствовал тому, что департамент от секретариатских функций перешел к выполнению более широких обязанностей по финансовому обслуживанию, что привело к переименованию департамента в Группу предпринимательского обслуживания.

*С августа 1983 года по май 1987 года*

Фирма «Куперс энд Лайбранд», Лусака:

- старший аудитор
- аудитор-контролер
- управляющий и специальный помощник старшего партнера

Выполняемые обязанности

Аудит

Проведение ревизий в частных компаниях и полугосударственных организациях. Эти компании занимались главным образом переработкой, розничной и оптовой торговлей, строительством, сельским хозяйством, транспортом (перевозка грузов), церковными делами, гостиничным хозяйством и финансовыми услугами. В число основных клиентов входили «Интерконтинентал хоутел копорэйшн лимитид», «Замбия нэйшнл провидент фанд энд Замбия нэйшнл хоулсэйл энд маркетинг компани лимитид», компания «Контракт холидж», компания «Примиум ойл индастриз» и Национальный коммерческий банк Замбии.

Специальный помощник старшего партнера

Главное внимание в работе уделялось новым и перспективным клиентам. Эта работа была сопряжена со сбором и анализом информации, подготовкой различных финансовых сведений, таких, как данные о котировке акций, прогнозы в отношении притока наличности и оценка проектов/предпринимательских операций, а также поддержанием связей с финансовыми учреждениями.

*С февраля 1980 года по ноябрь 1982 года*

Фирма «Куперс энд Лайбранд», Лондон:

- старший бухгалтер
- главный бухгалтер

Работа в составе Группы предпринимательского обслуживания в лондонском отделении, выполнение различных функций, в том числе:

Аудит:

- расследования
- подготовка счетов статутных и управленческих расходов
- решение вопросов секретариатского обслуживания компаний
- подготовка различных финансовых отчетов

**Общественные/дополнительные обязанности**

- Член Бюджетно-финансового комитета Международного уголовного суда в Гааге, Нидерланды с 2003 года по настоящее время.
- Освобожденный от выполнения административных обязанностей директор Кампальской музыкальной школы – с 2003 года по настоящее время.
- Член ex-officio Совета Института дипломированных государственных бухгалтеров Уганды, с 1996 года по настоящее время и председатель подкомитета Совета по аудиту.
- Член клуба «Ротари» в Лилонгве, Малави, 1992-1993 годы.
- Почетный казначей гольф-клуба в Лилонгве, 1992-1993 годы.
- Член лусакского круглого стола XI, 1984-1987 годы.
- Почетный казначей лусакского клуба (секция сквоша), 1986-1987 годы.
- Почетный казначей окружной торгово-промышленной палаты в Китве (Замбия), 1987-1988 годы.
- Член Исполнительного комитета Ассоциации дипломированных сертифицированных бухгалтеров, отделение в Замбии, 1987 год.
- Любитель гольфа, когда-то играл в сквош.

## 5. Карл Пашке (Германия)

[Original: English]

### Вербальная нота

Посольство Федеративной Республики Германии свидетельствует свое уважение Секретариату Ассамблеи государств-участников Римского статута Международного уголовного суда и имеет честь сообщить о том, что федеральное правительство Германии приняло решение выдвинуть кандидатуру г-на Карла Теодора Пашке для избрания в состав Бюджетно-финансового комитета в ходе выборов, которые состоятся на третьей сессии Ассамблеи государств-участников в сентябре 2004 года в Гааге.

К настоящему прилагается биография г-на Пашке.

...

### Профессиональная деятельность

с 2003 года	Председатель Бюджетно-финансового комитета Международного уголовного суда, Гаага
2002-2003 годы	советник по вопросам управления Совета Европы в Страсбурге, Франция.
1999-2000 годы	Посол по особым поручениям (вопросы внутренней организации), Министерство иностранных дел Германии, Берлин
1994-1999 годы	Заместитель Генерального секретаря по службам внутреннего надзора, Организация Объединенных Наций, Нью-Йорк
1990-1994 годы	Генеральный директор по кадровым и управленческим вопросам, Министерство иностранных дел, Бонн
1987-1990 годы	Полномочный министр и заместитель руководителя представительства, посольство Германии в Вашингтоне, О.К.
1984-1986 годы	Постоянный представитель Германии при Организации Объединенных Наций и других международных организациях, Вена, Австрия
1980-1984 годы	Официальный представитель Министерства иностранных дел, Бонн
1977-1980 годы	Советник по вопросам прессы и связей с общественностью, посольство Германии в Вашингтоне, О.К.
1972-1977 годы	Директор по вопросам подготовки дипломатов младшего звена, Министерство иностранных дел, Бонн
1968-1971 годы	Советник по политическим вопросам и заместитель руководителя представительства, посольство Германии в Киншасе/Демократическая Республика Конго

1964-1968 годы	Германский консул в Новом Орлеане, Луизиана, Соединенные Штаты
1960 год	Принят в Дипломатическую службу Германии после изучения права в Мюнхенском и Боннском университетах

Карл Т. Пашке родился в Берлине в 1935 году. Женат, имеет двух взрослых детей. Помимо своей профессиональной деятельности он является джазовым музыкантом и композитором.



## 6. Штейнбука, Инна (Латвия)

[Подлинный текст на  
английском языке]

### Вербальная нота

Министерство иностранных дел Республики Латвия свидетельствует свое уважение Директору Секретариата Ассамблеи государств-участников Международного уголовного суда и имеет честь сослаться на записку относительно выдвижения кандидатов в состав Бюджетно-финансового комитета Ассамблеи государств-участников Римского статута Международного уголовного суда от 31 марта 2004 года, а также сообщить о том, что правительство Латвии приняло решение выдвинуть кандидатуру д-ра Инны Штейнбуки для избрания в состав Бюджетно-финансового комитета Международного уголовного суда.

Д-р Штейнбука является экспертом с признанным на международном уровне авторитетом и опытом в области финансов; она хорошо разбирается в финансовых и административных вопросах Международного уголовного суда и впервые была избрана в состав Комитета в 2003 году. Д-р Штейнбука является председателем Комиссии по коммунальным службам Республики Латвия; до недавнего времени она работала в качестве советника Исполнительного директора Международного валютного фонда. Она участвовала в осуществлении международных проектов Всемирного банка, ОЭСР и Европейской комиссии. Обладая указанным профессиональным опытом, доктор Штейнбука является в то же время профессором и автором большого числа публикаций по вопросам экономики и финансов. К настоящему прилагается биография д-ра Штейнбуки, по которой можно судить о ее квалификации.

#### Основные анкетные данные

Дата и место рождения:	8 октября 1952 года, Рига.
Образование:	
1991 год	доктор <i>habil. oes.</i> , Финансовый институт, Москва
1980 год	доктор <i>oes</i> , Институт экономики и финансов, Санкт-Петербург
1970-1975 годы	Латвийский университет, факультет экономики, специальность: экономист-математик

#### Ученые степени:

1997 год	профессор Латвийского университета
1992 год	доктор <i>habil oes</i> .
1991 год	доктор экономических наук
1985 год	научный работник
1980 год	кандидат экономических наук

#### Профессиональный опыт:

2003 год – н.вр.	Международный уголовный суд, член Бюджетно-финансового комитета
------------------	---

2001 год -	Комиссия по коммунальным службам, председатель
1999-2001 годы	Международный валютный фонд, советник Исполнительного директора отделения для Северо-балтийского региона
1991-1999 годы	Министерство финансов, директор Департамента экономического анализа и бюджетно-налоговой политики

#### **Опыт преподавательской и научной работы**

1993 год – н.вр.	профессор макроэкономики, Латвийский университет, Отделение международной экономики и бизнеса
1975-1991 годы	Институт экономики, Латвийская академия наук – научный работник, руководитель Департамента
1993 год	приглашенный научный работник, Банк Финляндии, Восточноевропейский отдел
1991 год	приглашенный научный работник, Гейдельбергский университет, Школа эконометрики

#### **Почетные звания и награды:**

1998 год	член-корреспондент Латвийской академии наук
----------	---

**Языки:** латвийский, английский, русский

#### **Научно-исследовательская работа, участие в международных проектах**

- Программа развития Организации Объединенных Наций, “Latvia. Human Development report 2002/2003. Human Security” (2003 год, Рига), автор.
- Консультант исследования ОЭСР “The Economics and Regulatory Environment for Trade in Services in the Transition Economies”, (2002 год).
- Латвийская ассоциация по исследованию Европейского союза “Competitiveness of Latvia and promotion of comparative advantages” (2002 год).
- Консультант исследования ОЭСР “Comparison of Developments in Fiscal Policy in the Baltics”. Опубликовано в “Baltic States - A Regional Economic Assessment”. ОЭСР, февраль 2000 года.
- Консультант исследования ОЭСР “The Baltic States – Economic Assessment” (1999 год).
- Trade Barriers Existing between Central European Countries and their Impact. *Программа PHARE*/руководитель программы: проф. Патрик Мисерлен, Франция (1996 год).
- “The Long-term Growth Prospects of the Central and Eastern European Countries in Relation with the Economic and Monetary Union”. Исследование *EC DG II* /руководитель проекта: Андриес Брандсма/ (1996 год).
- Сотрудничество в осуществлении научно-исследовательского проекта МИПСА “Impediments to Export in Small Transition Economies”, (1995 год).
- Economic Integration of the Baltic Countries and Eastern Europe in the World and European Economy/руководитель проекта: проф. Карл Б. Гамельтон, Швеция (1995 год).

- The Political Economy of New States in Central and Eastern Europe and the Former Soviet Union, *ESRC* / координатор проекта: проф. Пол Г. Хэа, Соединенное Королевство (1995 год).
- Privatisation and Employee - Ownership in the Baltic Countries, (*ACE - 1993*) /координатор проекта: проф. Нильс Мигинд (Дания).
- Adjustment and Growth in Eastern Europe (*ACE-1993*); Governance and Economic Performance in Eastern Europe” (*ACE-1994*); Financial Integration between the EU and the Transition Economies of Central and Eastern Europe” (*ACE-1996*) /координатор проекта: проф. Максвелл Дж. Фрай, Соединенное Королевство.
- New Tax-system for Latvia in the Transition (руководитель проекта - проф. д-р. Манфред Роуз, Гейдельбергский университет). – *Министерство финансов Германии* (1992 год).
- Monitoring of Selected Industrial Enterprises in the Initial Phase of Transition. – *Всемирный банк* (1992 год)

## Публикации

- I.Šteinbuka, “Latvia: An inviting Market”, *ECTA Review* 2004.
- I.Šteinbuka, “Exact methods in tariff regulation. Theory and practice.” (in Latvian), published “Sarunas V”, Sabiedriskais izglitības fonds “Jauna akadēmija”, Riga, 2004, 161-172.pg.
- I.Šteinbuka, “Fiscal policy in Latvia: the Past and the Future”, published in scientific proceedings of international scientific conference “Strategic role of tax administration and customs in the development of national economy”, editor, RTU izdevniecība, Riga, 2003, 40-46. pg.
- I. Šteinbuka, J.Mikelsons “Preconditions for Information Society Development: How the Regulator Can Contribute”, published “Information society and modern business”, selected proceedings of international scientific conference, January 31 - February 1, 2003, Ventspils University College, 2004, Jumava, pp.273-279.
- R.Zile, I. Šteinbuka. Latvia on the way to the European Union. Finance and Development. IMF, June 2001, p.30.
- Latvia's Dilemma: Financing Accession Costs While Maintaining Fiscal Constraint. Transition, Transition Newsletter, The World Bank/The William Davidson Institute, Vol.12, no.1, 2001, pp.5-6.
- The Alignments of Latvian Economy in the Context of European Integration. Journal of Baltic Studies, XXXI/2, AABC, 2000. pp.193-204.
- Indicators of the Health of the Financial Sector. Statistika-2000, Latvijas statistiku asociācija. Riga, 2000, pp.71-75.
- R.Zile, I.Šteinbuka et al. Latvia Entering XXI Century: Economics, Finance. Integration. Edited by I. Šteinbuka. Riga, 2000.
- R.Zile, I.Šteinbuka (editor and co-author), et al. Latvia on the threshold of XXI Century: Economics, Finance. 1999, Riga, 151 pp. (in Latvian)
- Nordic Investments in the Baltic Business Frontier (co-authors: Harley Johansen, Folke Snickars). – Submitted to *Lexington Books*, under review for publication, 1999.
- Latvia on the Way to the EU: Economic Policy Convergence. In: “*Latvia and the European Union*” (ed. Barry Lesser), 1999, Dalhousie University, Canada, pp. 49-71.
- Middle-term economic strategy in context of the joining the European Union (co-author Remigijs Pocs). - *LR Ministry of Finance, LR Ministry of Economy, Bank of Latvia*, 1998, Riga, 167 pp.

- How close will we have approached Europe in 5 years? – *Kapitals* (Riga), 1998, N 5, p.44, (in Latvian).
- Shady economy and uncollected taxes in Latvia (co-author Ieva Kodolina). – *Proc. Faculty of Economics and Business Administration, Credit and Tax Politics, coll. 1*, 1998, Riga: University of Latvia, pp. 154-167 (in Latvian).
- Latvia: human development report. Chapter 1: team members. 1998, UNDP, Riga
- Country Studies: Latvia (co-author: Aleksandra Cirule). (Chapter in monograph *Trade Growth in Transition Economies. Export Impediments for Central and Eastern Europe*, ed. by Richard N. Cooper and Janos Gacs. IIASA) 1997, pp. 114-149.
- Comment on “The Global and Regional Outlooks in the Baltics” by Piritta Sorsa. Chapter in monograph: *Regionalism and the Global Economy: The Case of Central and Eastern Europe*, ed. by Jan J. Teunissen. FONDAD, The Hague), 1997. pp. 185-188.
- Economics of the Baltic States. – *The Baltic Review*, 1997, vol.13, pp. 23-27.
- Latvia on the way to the European Union. – *Ministry of Finance of the Republic of Latvia, Bulletin No.2*, 1997.
- Latvia: human development report. Chapter 1: team member, 1997, UNDP, Riga (in Latvian).
- Fiscal Adjustment in Latvia under Transition (co-author: Martins Kazaks). - *Centre for Economic Reform and Transformation, Discussion Paper No. 96/1*. Heriot-Watt University, Department of Economics, Edinburgh.
- Foreign trade in Latvia: on the way to EU membership (co-author: Aleksandra Cirule). *Stockholm Institute of East European Economies, Working Paper No. 115*, October 1996.
- Case study: fiscal reform in Latvia. (Chapter in monograph: Seija Lainela, Pekka Sutela *The Baltic Economies in Transition*, Bank of Finland, 1995)
- Privatization in Latvia and the role of employee ownership. (Chapter in monograph: *Privatization and Financial Participation in the Baltic Countries*, Copenhagen business school. January 1995. Midterm results edited by Niels Mygind)
- Problems of macroeconomic stabilization and inflation control in Latvia. (Chapter in monograph *Baltic Regions and Baltic Links*, ed. by Lars Lundqvist and Lars Olof Persson, NordREFO 1995:2.)
- Factors and consequences of banking crisis in Latvia (co-authors: Edgar Sniegs, Martins Kazaks). – *Ministry of Finance of the Republic of Latvia, Bulletin Nr. 2*, 1995
- The way of reforms: first challenges and first results. *Ministry of Finance of the Republic of Latvia, Bulletin Nr. 1*, 1994
- Baltic States survey (Chapter in monograph *The Economic Consequences of Soviet Disintegration*, editor: J. Williamson, Washington, 1993).
- The Baltic’s ways: Intentions, Scenarios, Prospects. *Review of Economics in Transition. Bank of Finland. 08/1993*
- Latvia in transition: first challenges and first results. *Review of Economics in Transition. Bank of Finland. 08/1993*
- Industry Policy in transition: the case of Latvia. *Review of Economics in Transition. Bank of Finland. 08/1993.*
- Economic and financial problems of environment protection in Latvia (Chapter in monograph: *Baltic Sea Region Environmental Protection*, University of Göteborg, 1992).

## 7. Тильманс, Мишель-Этьен (Бельгия)

[Подлинный текст на  
английском языке]

### **Вербальная нота** Подлинный текст на английском языке

В соответствии с резолюцией ICC-ASP/1/Res.5 от 3 сентября 2003 года по вопросу о выдвижении кандидатур для избрания в качестве членов Бюджетно-финансового комитета Ассамблеи государств-участников Римского статута Международного уголовного суда и в связи с выборами, которые состоятся на третьей сессии Ассамблеи государств-участников в сентябре 2004 года, имею честь сообщить вам, что бельгийское правительство приняло решение выдвинуть кандидатуру г-на Мишеля Тильманса на одно из двух вакантных мест, зарезервированных за группой правительств западноевропейских и других государств на период 2005-2008 годов.

К настоящему прилагается биография г-на Мишеля Тильманса, из которой явствует, что он имеет международно признанную репутацию и обладает опытом в области финансов.

...

(Подпись) Жан-Мэр Нуарфалис,  
посол Бельгии в Нидерландах

[Подлинный текст на  
английском и французском  
языках]

### **Профессиональная аттестация**

Г-н Тильманс является гражданином Бельгии.

Г-н Тильманс является признанным экспертом и хорошо разбирается в бюджетных и административных вопросах, касающихся международных организаций.

Дата и место рождения: 25 апреля 1962 года, Ла-Пас.

### **Образование**

1986-1987 годы	Диплом об окончании аспирантуры корпоративного и налогового права, Фламандский университет Брюсселя.
----------------	--

1981-1986 годы	Бакалавр права, католический университет в Лувен-ла-Нев, Бельгия.
----------------	---

### **Профессиональная подготовка**

Октябрь 1990 года - март 1991 года	Профессиональная подготовка в Комиссии Европейского союза, Генеральный директорат XVI, банковское и корпоративное право.
------------------------------------	--

### **Дипломатическая служба**

2003-2005 годы	член Бюджетно-финансового комитета Ассамблеи государств-участников Римского статута Международного уголовного суда.
2002-2003 годы	Заместитель Председателя Пятого комитета Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций (пятьдесят седьмая сессия).
2002 год	Член Комитета по взносам Организации Объединенных Наций.
2000 год – н.вр.	Первый секретарь, Постоянное представительство Бельгии при Организации Объединенных Наций (административные и бюджетные вопросы).
1997- 2000 годы	Первый секретарь, Постоянное представительство Бельгии при Организации Североатлантического договора (НАТО) (комитет по планированию чрезвычайной помощи гражданскому населению, комитет по выработке принципов политики для СПС и СДК).
1996-1997 годы	Откомандирован во Временную администрацию Организации Объединенных Наций для Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема (ВАООНВС) . группа по вопросам восстановления и экономического развития, проекты быстрой отдачи.
1994-	1996 годы Второй секретарь, посольство Бельгии в Варшаве, экономические вопросы.
Июнь 1993 года -декабрь 1993 года	Атташе, Постоянное представительство Бельгии при НАТО.
1991 год	Экзамен по дипломатической службе.
<b>Прочий профессиональный опыт</b>	
1988 год	Младший налоговый консультант, «Сосьете Лотакс С.А.» (компания по налоговому консультированию и ревизии, Брюссель).

--- 0 ---